

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

| Réf. | Titre                                    | Auteur                  | Année | Mots-clés               |
|------|------------------------------------------|-------------------------|-------|-------------------------|
| A.1  | A l'ombre de l'olivier                   |                         |       |                         |
| A.2  | Adewi komè, la nuit                      | C.Guyennon-Duchêne      | 1994  | Afrique                 |
| A.3  | Ah Toulon, ce Toulon                     |                         |       |                         |
| A.4  | Aïche la grande                          | Emmanuelle d'Aubigny    | 1995  | Conte - Turquie         |
| A.5  | Aigle                                    |                         |       |                         |
| A.6  | Ailes magiques du roi (les)              |                         |       |                         |
| A.7  | Akavak                                   | James Houston           | 2001  | Conte – Grand Nord      |
| A.8  | Alfred L.                                | Isabelle Bonameau       | 1994  | Conte pour les petits   |
| A.9  | Ali Baba et les quarante voleurs         | Adaptation de S. Pirson | 1996  | Conte                   |
| A.10 | Alif ou le banquet des lettres           | Taïeb Achach            |       | Langue arabe            |
| A.11 | Aliocha Popovitch et la rivière Saphrate | Elli Kronauer           | 2000  | Roman - Russie          |
| A.12 | Alligator et le chacal (l')              | John Yeoman             | 1999  | Contes - Ghana et Tibet |
| A.13 | Allison                                  | Allen Say               | 1997  | Conte - Enfant et chat  |
| A.14 | Alphabet des sables (l')                 | Esma et Nacer Khemit    | 1998  | Langue arabe            |
| A.15 | Ami d'Angelo (l')                        | Pierre Lepère           | 1999  | Roman                   |
| A.16 | Amis du bout du monde (les)              | Catherine Fradier       | 2007  | Conte                   |
| A.17 | Amm Saïd et le "komestafrice"            | Sophie Tardy            | 2000  | Langue arabe            |
| A.18 | Amorak                                   | Tim Jessel              | 1994  | Conte – Grand Nord      |
| A.19 | Ankara ce printemps-là                   | Gaye Hıçyılmaz          | 1990  | Roman - Turquie         |
| A.20 | Anton et la musique cubaine              | Emmanuel Viau           | 1998  | Musique                 |
| A.21 | Anyà                                     | Michaël Morpurgo        | 2000  | Guerre - Juifs          |
| A.22 | Apoutsiak                                | Paul-Emile Victor       | 1997  | Conte - Grand Nord      |
| A.23 | Arbre qui parle (l')                     |                         |       |                         |
| A.24 | Arc-en-ciel et le petit poisson perdu    | Marcus Pfister          | 1995  | Langue arabe            |
| A.25 | Au clair de luna                         |                         |       |                         |
| A.26 | Au pays des mots en allemand             | Collectif               | 2000  | Langue allemande        |
| A.27 | Au pays des mots en anglais              | Collectif               | 1999  | Langue anglaise         |
| A.28 | Au pays des mots en espagnol             | Collectif               | 1999  | Langue espagnole        |
| B.1  | Baba Yaga                                | Rose Celli              | 1974  | Conte russe             |
| B.2  | Baba Yaga                                | Katya Arnold            | 1993  | Conte russe             |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|      |                                                    |                                   |      |                                |
|------|----------------------------------------------------|-----------------------------------|------|--------------------------------|
| B.3  | Baba Yaga et la petite fille                       | Katya Arnold                      | 1995 | Conte russe                    |
| B.4  | Bama et le blues                                   | Leigh Sauerweon                   | 1998 | Musique                        |
| B.5  | Bande à part                                       | Jérôme Charyn                     | 1998 | Conte - USA                    |
| B.6  | Baychimo, vaisseau des glaces                      |                                   |      |                                |
| B.7  | Belles babouches (les)                             | E. Usdin et T. Maricourt          | 1999 | Conte - Afrique du Nord        |
| B.8  | Berceuses du monde entier (les)                    | Collectif                         | 1999 | Musique                        |
| B.9  | Black blues                                        | Sharon G. Flake                   | 2000 | Racisme - Roman                |
| B.10 | Blue jean des exilés (le)                          | Alexandra Carrasco                | 1995 | Immigration - Roman            |
| B.11 | Blues pour Marco                                   | Olivier Lécrivain                 | 1997 | Roman                          |
| B.12 | Bon sel                                            | Mireia Izquierdo                  | 1995 | Conte catalan                  |
| B.13 | Borgne à la barbe mal rasée (le)                   | C. Madrus<br>Adaptation de Hamadi | 1999 | Conte oriental                 |
| B.14 | Bosnie, je ne t'oublie pas                         | A.Ganari et M. De Visscher        | 1995 |                                |
| B.15 | Bout de chemin avec un peuple                      | Simone Viguié                     | 1998 | Afrique                        |
| B.16 | Brendan et les musiques celtiques                  | Gabriel Yacoub                    | 1999 | Musique                        |
| B.17 | Brésil                                             |                                   |      |                                |
| C.1  | Café au lait et pain aux raisins                   | Carolyn Philipps                  | 1999 | Racisme - Roman                |
| C.2  | Caïman, le chasseur et le lièvre (le)              |                                   |      | Conte Burkinabé - Langue arabe |
| C.3  | Calebasses béninoises                              | A.F. Iroko et J. Rivallain        | 1998 |                                |
| C.4  | Calendrier des trois religions                     |                                   |      |                                |
| C.5  | Caraïbes sur Seine                                 | Gisèle Pinéa                      | 2000 | Immigration - Roman            |
| C.6  | Carnet du dessinateur (le)                         | Mohieddine Ellebbad               | 1999 | Langue arabe                   |
| C.7  | Cascade gelée (la)                                 | Gaye Hıçyılmaz                    | 1996 | Immigration - Roman            |
| C.8  | Catarinetta                                        | Illustrations de R. Mello         | 2005 | Légendes                       |
| C.9  | 190 poèmes, prières, chants et psaumes             |                                   |      |                                |
| C.10 | Cent premiers mots en allemand                     | Heather Amery                     | 1999 |                                |
| C.11 | Cent premiers mots en anglais                      | Heather Amery                     | 1999 |                                |
| C.12 | Cent premiers mots en espagnol                     | Heather Amery                     | 1999 |                                |
| C.13 | cent une poésies et comptines tout autour du monde |                                   |      |                                |
| C.14 | C'est encore loin l'Amérique                       | Pierre Plantier                   | 2001 | Immigration - Roman            |
| C.15 | C'est pour la bonne cause                          | Jacques Fansten                   | 1997 | Immigration                    |
| C.16 | Chant de Be (le)                                   |                                   |      |                                |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|      |                                     |                                 |        |                           |
|------|-------------------------------------|---------------------------------|--------|---------------------------|
| C.17 | Chassé-croisé                       | Guillaume Guéraud               | 1999   | Immigration               |
| C.18 | Chasseur (le)                       | raconté par M. Casanova         | 2000   | Conte - Chine             |
| C.19 | Chasseur de mouches (le)            | Danielle Fossette               | 1996   | Immigration - Roman       |
| C.20 | Chat bleu du palais Fronteira (le)  | Brigitte Maison                 | 1998   | Conte - Portugal          |
| C.21 | Chauffeuse de bus (la)              | Vincent Cuvelier                | 2002   | Conte contemporain        |
| C.22 | Chemin bleu(le)                     | Joëlle Van Hee                  | 1994   | Afrique                   |
| C.23 | Chevreau de mon père (le)           | Lalou                           | 1996   | Conte arabe               |
| C.24 | Chichoï et les copains du globe     | Nicole Ciravégna                | 1995   | Intégration - Roman       |
| C.25 | Chine                               |                                 |        |                           |
| C.26 | Chine (la)                          |                                 | 1994   | Carnet de route de Tintin |
| C.27 | Chine, je ne t'oublie pas           | A. Ganeri et M. De Visscher     | 1995   |                           |
| C.28 | Choufi choumafi                     |                                 |        |                           |
| C.29 | Chrétiens parmi d'autres croyants   |                                 |        |                           |
| C.30 | Christos                            | M. Koumandarèas et A. Pierrakos | 1997   | Langue grecque            |
| C.31 | Chuuut                              | Minfong Ho et Holly Meade       | 1998   | Conte - Thaïlande         |
| C.32 | Cinq contes indonésiens             |                                 |        |                           |
| C.33 | Cinq contes tchèques                |                                 |        |                           |
| C.34 | Citoyen du monde                    | B. Epin et S. Bloch             | 2000   | Vivre ensemble            |
| C.35 | Citoyenneté                         | R. Poitrenaud et G. Delobbe     | 2000   | Citoyenneté               |
| C.36 | Cochon de Noël                      | F. Bongiovanni                  | 1998   | Nouvelles argentines      |
| C.37 | Cocoméro                            | Claude Raucy                    | 2004   | Aventure                  |
| C.38 | Cœurs de conteurs                   | Collectif                       | 2000   | Contes                    |
| C.39 | Combattre le racisme c'est possible | Illustrations de P. Kroll       | récent | Racisme                   |
| C.40 | Comme des frères                    |                                 |        |                           |
| C.41 | Compagnon (le)                      | Abbi Patrix                     | 1995   | Conte                     |
| C.42 | Connaître le Maroc et ses enfants   | S. Kerkach, H. Khape et P. Nyst | 1996   |                           |
| C.43 | Conte des conteurs (le)             | Nacer Khemir                    | 2001   | Contes arabes             |
| C.44 | Contes                              |                                 |        |                           |
| C.45 | Contes Afro Américain               | traduits par L. Sauerwein       | 1998   |                           |
| C.46 | Contes autour du monde              |                                 |        |                           |
| C.47 | Contes aztèques                     |                                 |        |                           |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|      |                                                                      |                              |      |                        |
|------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------|------|------------------------|
| C.48 | Contes berbères de Kabylie                                           | Mouloud Mammeri              | 1996 |                        |
| C.49 | Contes chinois - Le bouvier et la tisserande                         | traduits par L. Bresner      | 2000 |                        |
| C.50 | Contes d'Afrique                                                     | Henri Gougaud                | 1999 |                        |
| C.51 | Contes d'ailleurs                                                    | Collectifs                   | 1992 |                        |
| C.52 | Contes d'Asie                                                        | Henri Gougaud                | 2001 |                        |
| C.53 | Contes de Berbérie                                                   | José Feron Romano            | 2000 |                        |
| C.54 | Contes de Fez                                                        | illustrés par N. de Molènes  | 2000 |                        |
| C.55 | Contes de France                                                     | racontés par A. Rocard       | 2000 |                        |
| C.56 | Contes de Jataka (les) : Reine semeuse                               |                              | 2000 | Inde                   |
| C.57 | Contes de Jataka (les): Le grand cerf doré                           |                              | 1998 | Inde                   |
| C.58 | Contes de Jataka (les): Le Roi Rabssel                               |                              | 1998 | Inde                   |
| C.59 | Contes de Jataka (les): L'enfant de Lumbini et le combat contre Mara |                              | 1999 | Inde                   |
| C.60 | Contes de la forêt vierge                                            |                              |      |                        |
| C.61 | Contes de Pouchkine                                                  | Pouchkine                    | 1998 |                        |
| C.62 | Contes de tous les pays                                              | racontés par A. Rocard       | 1997 |                        |
| C.63 | Contes des 1001 nuits                                                |                              | 1999 |                        |
| C.64 | Contes d'Éthiopie                                                    |                              |      |                        |
| C.65 | Contes d'Europe                                                      | racontés par A. Rocard       | 1999 |                        |
| C.66 | Contes d'ogres et de sorcières                                       | Collectif                    | 1999 |                        |
| C.67 | Contes du Caire                                                      | traduits par Ayyam Sureau    | 2001 |                        |
| C.68 | Contes du Liban                                                      | traduits par P. Gay-Para     | 2000 |                        |
| C.69 | Contes du Pacifique                                                  | Henri Gougaud                | 2000 |                        |
| C.70 | Contes du poulailler (les)                                           | Michelle Daufresne           | 2000 | Contes pour les petits |
| C.71 | Contes du samovar                                                    | Gogol, Tchekhov et Pouchkine | 1990 | Russie                 |
| C.72 | Contes du Vietnam: Le coq des pagodes                                | Thérèse Pham-Dao             | 2001 |                        |
| C.73 | Contes et légendes autour de la Méditerranée                         | C. Derouin et N. Fortier     | 1996 |                        |
| C.74 | Contes et légendes d'Afrique : Brousse et savane (T 1)               | S. Djigo Diopp               | 1996 |                        |
| C.75 | Contes et légendes d'Afrique : Brousse et savane (T2)                | S. Djigo Diopp               | 1996 |                        |
| C.76 | Contes et légendes d'Afrique: L'Enfant Roi (T1)                      | S. Djigo Diopp               | 1997 |                        |
| C.77 | Contes et légendes d'Afrique: L'enfant Roi (T2)                      | S.Djigo Diopp                | 1998 |                        |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|       |                                                   |                                |      |                                  |
|-------|---------------------------------------------------|--------------------------------|------|----------------------------------|
| C.78  | Contes et légendes d'Afrique: L'enfant Roi (T 3)  | S. Djigo Diopp                 | 1998 |                                  |
| C.79  | contes et légendes d'Afrique: L'enfant Roi (T 4)  | S. Djigo Diopp                 | 1999 |                                  |
| C.80  | Contes et légendes d'Afrique d'ouest en est       |                                |      |                                  |
| C.81  | Contes et légendes de Suisse                      | Christophe Gallaz              | 1996 |                                  |
| C.82  | Contes et légendes mythologiques                  | Emile Genest                   | 2000 | Mythologie                       |
| C.83  | Contes indiens: la jeune fille qui épousa un ours | traduits par N. Hay            | 1995 | Indiens d'Amérique               |
| C.84  | Contes indonésiens                                | Marie Riavai                   | 1999 |                                  |
| C.85  | Contes inuit de la banquise                       | Jacques Pasquet                | 2000 |                                  |
| C.86  | Contes russes                                     | Luda - Bilibine                | 1997 |                                  |
| C.87  | Contes tchèques postaux                           | K.J. Erben et B. Nemcova       | 1999 |                                  |
| C.88  | Contes traditionnels de Chine                     | Bertrand Solet                 | 2001 |                                  |
| C.89  | Contes traditionnels de Corse                     | Jean Muzi                      | 1996 |                                  |
| C.90  | Contes traditionnels des Flandres                 | A-M. Papierski-Brédy           | 1996 |                                  |
| C.91  | Contes traditionnels du Pays basque               | Michel Cosem                   | 1996 |                                  |
| C.92  | Contes traditionnels du Québec                    |                                |      |                                  |
| C.93  | Contes yiddish                                    | traduits par S.Schulmann       | 2000 |                                  |
| C.94  | Contre le racisme, j'agis                         | Collectif                      | 2002 |                                  |
| C.95  | Copier-coller                                     | Cesare Battisti                | 1997 | Roman                            |
| C.96  | Corbeille (la): prisonnier des vikings (T4)       | Torrill T.Hauge                | 1997 | Roman                            |
| C.97  | Corde magique (la)                                | Henri Berger                   | 1998 | Conte marocain                   |
| C.98  | Coulée d'or                                       | Ernest Pépin                   | 1999 | Multi-culturalité                |
| C.99  | Cour couleurs (la)                                | J-M. Henry                     | 1997 | Racisme                          |
| C.100 | Courge qui parlait aux enfants (la)               | Sami et Yann Lovato            | 1999 | Contes d'Afrique                 |
| C.101 | Couronne (la)                                     | traduit par A. Karaoui         |      | Langue arabe                     |
| C.102 | Couronne au fond du puits (la)                    | Christine Flament              | 2001 | Histoire dans la petite histoire |
| C.103 | Couture noire des haricots blancs (la)            | Douce Lartigue                 | 2000 | Ouvrage en braille               |
| C.104 | Cri du kookabura (le)                             | Jean Ollivier                  | 1995 | Aventure                         |
| C.105 | Croix d'Adem (la)                                 | Alice Mead                     | 1998 | Ex-Yougoslavie                   |
| C.106 | Cultures culinaires d'Europe                      | Collectif                      | 2006 | Histoire - Sociologie            |
| C.107 | Cultures culinaires d'Europe                      | Collectif                      | 2006 | Histoire - Sociologie            |
| D.1   | Daim rouge, l'indien                              | P. de Bourgoing et C. Lapointe |      | Conte – Indiens d'Amérique       |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|      |                                                |                           |      |                                |
|------|------------------------------------------------|---------------------------|------|--------------------------------|
| D.2  | Dakia, fille d'Alger                           | Dakia                     | 1996 | Algérie - Violences - Roman    |
| D.3  | Danger sur le fleuve                           | Patricia Willis           | 1997 | Roman - USA - 1793             |
| D.4  | Dans mon pays                                  | Bellagamba                |      | Langue arabe                   |
| D.5  | Danse interdite (la)                           | R.Hausfater-Douieb        | 2000 | Roman - Pologne                |
| D.6  | De bons amis                                   | John Kilaka               | 2006 | Amitié                         |
| D.7  | Découvrir les Usa                              | Chloë Moncomble           | 1999 |                                |
| D.8  | Dernier matin                                  | Max Rippon                | 2000 | Récit de jeunesse - Martinique |
| D.9  | Dernière quête de Gilgamesh (la)               | raconté par Ludmila Zeman | 1995 | Littérature héroïque           |
| D.10 | Derviche et le marchand (le)                   | Jihad Darwiche            | 2000 | Conte - Afrique du Nord        |
| D.11 | Des ados en Europe                             | M. Clausener-Petit        | 1999 | Adolescents - Europe           |
| D.12 | Des efforts minuscules pour te parler du monde | Collectif                 | 2002 | Racisme                        |
| D.13 | Des enfants comme moi                          |                           |      |                                |
| D.14 | Des pirates dans la vie                        |                           |      |                                |
| D.15 | Deux graines de cacao                          | E. Brisou-Pellen          | 2001 | Adoption - Roman               |
| D.16 | Dico des religions (le)                        |                           |      |                                |
| D.17 | Dieux et Dieu (les)                            | B. Labbé et M. Puech      | 2000 | Religion                       |
| D.18 | Dieux, mythes et héros                         | Neil Philip               |      | Religion - Mythologie          |
| D.19 | Dis-moi                                        | May Angeli                | 1999 | Conte                          |
| D.20 | Dix contes de Slovaquie                        | P. Glocko et M. Durickova | 2000 |                                |
| D.21 | Dix contes des Mille et une nuits              | Michel Laporte            | 2000 |                                |
| D.22 | Dix contes du Grand Nord                       | Howard Norman             | 1997 |                                |
| D.23 | Dix contes du Japon                            | Rafe Martin               | 2000 |                                |
| D.24 | Dix sept contes d'Espagne                      |                           |      |                                |
| D.25 | Dix-sept contes du bouddhisme                  |                           |      |                                |
| D.26 | Djénia et la raï                               | Virginie Lou              | 2000 | Musique                        |
| D.27 | Doigt tendu (le)                               | Claude Raucy              | 2000 | Juif - Guerre - Roman          |
| D.28 | Douze contes de Guyane                         |                           |      |                                |
| D.29 | Dragon bleu, dragon jaune                      |                           |      |                                |
| D.30 | Dragon de feu                                  | Chen Jiang Hong           | 2000 | Conte - Chine                  |
| D.31 | Droit humain: regards d'aujourd'hui 48/98      | Collectif                 | 1998 | Droits de l'Homme et enfants   |
| D.32 | Droits des hommes et des enfants (les)         | Collectif                 | 2000 | Droits de l'Homme et enfants   |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|      |                                                              |                                             |      |                                           |
|------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------|-------------------------------------------|
| D.33 | Droits des travailleurs                                      | Katherien Prior                             | 2000 |                                           |
| E.1  | Écritures dans l'histoire et par les contes                  | Suzanne Bukiet                              | 1998 | Histoire de l'écriture                    |
| E.2  | Égalité des droits (l')                                      | Maureen O'Connor                            | 2000 | Droits de l'Homme                         |
| E.3  | Éléphants de Noé (les)                                       | Warren Ludwig                               | 1994 | Conte de la Bible                         |
| E.4  | Embrouilles chez les grenouilles                             |                                             |      |                                           |
| E.5  | Empereur et le poète (l')                                    | Philippe de Boissy                          | 2000 | Contes chinois                            |
| E.6  | Enfant et l'oiseau (l')                                      | Sami et Boissy                              | 1999 | Contes - Afrique                          |
| E.7  | Enfant noir (l')                                             | Camara Laye                                 | 1994 | Enfance africaine                         |
| E.8  | Enfant volé (l')                                             | F. David et H. Coles                        | 1999 | Adoption - Roman                          |
| E.9  | Enfants de l'Atlantique de madère au cap Vert                | Collectif                                   | 1999 | Découverte de l'Atlantique                |
| E.10 | Enfants de l'espoir (les)                                    | Danielle et Olivier Föllmi                  | 1996 | Histoire du Tibet                         |
| E.11 | Enfants de Polynésie de l'île de Pâques aux îles du vent     | Collectif                                   | 2000 | Découverte du Pacifique                   |
| E.12 | Enfants des Caraïbes: de la Guyane à panama                  | Collectif                                   | 1999 | Découvertes des Caraïbes                  |
| E.13 | Enfants soldats (les)                                        | J-M. Defossez                               | 2004 | Guerre                                    |
| E.14 | Enfants, quels sont vos droits ?                             | M-F. Blain                                  | 1997 | Droits des enfants                        |
| E.15 | Epaminondas                                                  | O. Weulersse et K. Chaplet                  | 1997 | Contes - Afrique                          |
| E.16 | Esclavage (l')                                               | Maurice Lemoine                             |      |                                           |
| E.17 | Esclave qui parlait aux oiseaux (l')                         | Y. Pinguilly et Zaü                         | 1998 | Conte - Afrique                           |
| E.18 | Esclaves en fuite                                            | K. Ayres                                    | 2001 | Esclavagisme - Roman                      |
| E.19 | Espoir pélican                                               | Carl Norac et Louis Joos                    | 1998 | Contes - Afrique                          |
| E.20 | Esprits mènent la danse (les)                                | Beryl Bowie                                 | 1999 | Roman - Afrique du sud                    |
| E.21 | Esteban du désert rouge                                      | Michel Honaker                              | 1998 | Roman - USA                               |
| E.22 | Et le cheval nous a été donné                                | C.J. Taylor                                 | 1996 | Légendes - Amérique                       |
| E.23 | Et l'on cherche tortue                                       |                                             | 1998 | Conte - Afrique - Enfants du Burkina Faso |
| E.24 | Et si nous pratiquions une pédagogie interculturelle (1)     | Communauté française<br>Ministère Education | 1985 | Matériel pédagogique - Lecture            |
| E.25 | Et si nous pratiquions une pédagogie interculturelle (4)     | Communauté française<br>Ministère Education | 1990 | Matériel pédagogique - Lecture            |
| E.26 | Et si on racontait une histoire de l'immigration en Belgique | M. Martiniello et A. Réa                    | 1996 | Immigration                               |
| E.27 | Étranges étrangers                                           | Jacques Prévert                             | 2000 | Racisme - Intégration                     |
| E.28 | Europe racontée à mon fils (l')                              |                                             |      |                                           |
| E.29 | Europe racontée aux jeunes (l')                              | Jacques Le Goff                             | 1996 |                                           |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|      |                                                 |                                  |      |                              |
|------|-------------------------------------------------|----------------------------------|------|------------------------------|
| E.30 | Éventail diabolique et autres contes (l')       | Muriel Bloch                     | 1996 |                              |
| F.1  | Facteur de Noël (le)                            | Nicolas Barberon                 | 2000 | Finlande - Histoire          |
| F.2  | Fée Oriane (la)                                 | Sophia De Mello Breyner          | 1999 | Conte                        |
| F.3  | Femme chef (la)                                 | Olivier de Bouveigne             | 1995 | Conte - Afrique              |
| F.4  | Femme jardin et autres contes extravagants (la) | Muriel Bloch                     | 1994 | Conte - Afrique              |
| F.5  | Femme oiseau (la)                               | Odds Bodkin                      | 1998 | Conte - Chine                |
| F.6  | Feng                                            | Dedieu                           | 1995 | Conte - Chine                |
| F.7  | Fille du roi lion (la)                          | Y. Pinguilly et Zaü              | 1998 | Conte - Afrique              |
| F.8  | Fille orgueilleuse (la)                         | Urbain Mbozir                    | 1995 | Conte - Afrique              |
| F.9  | Fille qui épousa un ours (la)                   |                                  |      |                              |
| F.10 | Fils de guerre (le)                             | Xavier Laurent Petit             | 1999 | Guerre - Enfants             |
| F.11 | Fils de la tempête et autres contes (le)        | P. Gay Para                      | 1995 |                              |
| F.12 | Fils de panthère                                | Chukwuemeka Ike                  | 2000 | Conte - Afrique              |
| F.13 | Fils du soleil (les)                            | Pascal Fauliot                   | 2000 | Légende - Indiens d'Amérique |
| F.14 | Flix                                            | Toni Ungerer                     | 1997 | Conte                        |
| F.15 | Flûte tzigane (la)                              | Bertrand Solet                   | 1982 | Enfants du voyage            |
| F.16 | Foming et le trésor des mers                    | L. Bresner et A. Buguet          | 1999 | Conte - Chine                |
| F.17 | Fontaine magique (la)                           | Clara Lauhan                     | 1998 | Conte - Guyane               |
| F.18 | Foufours reçoit sé pas grave                    |                                  |      |                              |
| F.19 | Frère lapin prend le frais                      |                                  |      |                              |
| G.1  | Garçon de bronze (le)                           | Sophia De Mello Breyner          | 1999 | Conte - Portugal             |
| G.2  | Gare de Rachid (la)                             | Pascal Garnier                   | 2000 | Intégration - Roman          |
| G.3  | Gembloux, à la recherche de l'armée oubliée     | Hamidou, Nafti, Pitisci, Touzani | 2007 | Guerre                       |
| G.4  | Gitans (les)                                    | Françoise Couprie                |      |                              |
| G.5  | Gone du chaâba (le)                             | Azouz Begag                      | 1986 |                              |
| G.6  | Graines du soleil (les)                         | D. Stewart et J. Daly            | 1998 | Conte - Afrique du sud       |
| G.7  | Grand courage de petit Babaji (le)              |                                  |      |                              |
| G.8  | Grand livre contre le racisme (le)              | Collectif                        | 1999 |                              |
| G.9  | Grand livre de contes de l'Unicef (le)          |                                  |      |                              |
| G.10 | Grand livre des droits de l'enfant (le)         | Alain Serres                     | 2000 |                              |
| G.11 | Grand livre du jeune citoyen (le)               | Bernard Epin                     | 1998 | Citoyenneté                  |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|      |                                                                              |                           |        |                                       |
|------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------|---------------------------------------|
| G.12 | Grande muraille des caractères (la)                                          | P. Aroneanu et Dehong     | 2000   | Calligraphie chinoise                 |
| G.13 | Grande-Bretagne, petits voyageurs                                            | Collectif                 | 2000   | Guide – Grande-Bretagne - Enfants     |
| G.14 | Grande-Bretagne, dépaysement assuré                                          | Sophie Bresdin            | 2000   | Guide – Grande-Bretagne - Adolescents |
| G.15 | Grandir                                                                      | Hassan Mussa              | 1998   | Langue arabe                          |
| G.16 | Grand-père                                                                   | Gilles Rapaport           | 1999   | Déportation                           |
| G.17 | Grand-père Chabri raconte                                                    | Sylviane Telchid          |        | Guadeloupe - Roman                    |
| G.18 | Grego le cochon                                                              | Pierrick Bisinski         | 1998   | Conte                                 |
| G.19 | Grignoti la souris voyageuse / La topolina viaggiatrice                      | Collectif                 | récent | Conte en français et en italien       |
| G.20 | Gros navet (le)                                                              | raconté par Robert Giraud | 2000   | Conte - Russie                        |
| G.21 | Gros ours et petit lapin                                                     | Pirkko Vainio             | 2000   | Conte                                 |
| H.1  | Haine? Je dis non                                                            | Collectif                 | récent | Racisme - Matériel pédagogique        |
| H.2  | Hanako et Julien s'en vont à l'école                                         |                           |        |                                       |
| H.3  | Héritiers du pays des collines (les)                                         | Pierre Calame             | 1997   | Rwanda                                |
| H.4  | Histoire d'Akenda Mbani (l')                                                 |                           |        |                                       |
| H.5  | Histoire d'Aladdin, roi de l'Yemen                                           | William Beckford          | 1998   | Conte arabe                           |
| H.6  | Histoire de Krishna (l')                                                     | raconté par J. Wallon     | 1998   | Mythologie indienne                   |
| H.7  | Histoire de l'holocauste                                                     | Clive A. Lawton           | 1999   | Déportation des juifs                 |
| H.8  | Histoire de la girafe blanche qui voulait ressembler à une vraie girafe (l') | Florence Guiraud          | 2001   | Conte - Afrique                       |
| H.9  | Histoire de Séédimwé                                                         | Sami et Boissy            | 1999   | Conte - Afrique                       |
| H.10 | Histoire de Séréna (l')                                                      |                           |        |                                       |
| H.11 | Histoire des trois souhaits et autres contes                                 | Isaac Bashevis Singer     | 2000   | Contes et légendes                    |
| H.12 | Histoire d'Isis et d'Osiris (l')                                             | raconté par J. Wallon     | 1998   | Mythologie                            |
| H.13 | Histoires d'indiens                                                          | François Piquemal         | 1998   | Indiens d'Amérique                    |
| H.14 | Histoires merveilleuses des cinq continents                                  |                           |        |                                       |
| H.15 | Horizon fermé (l)                                                            | Mathieu Bietlot           | 2009   | Migration                             |
| I.1  | Il n'y a pas d'ours en Afrique                                               |                           |        |                                       |
| I.2  | Il pleut des chats et des chiens                                             | Anne-Marie Desplat-Duc    | 2000   | Conte sur les langues                 |
| I.3  | Ilia Mouromietz et le rossignol brigand                                      | Elli Kronauer             | 1999   | Roman - Russie                        |
| I.4  | Imagier en anglais (l')                                                      | Collectif                 | 1997   | Langue - Anglais                      |
| I.5  | Imagier en arabe (l')                                                        | Collectif                 | 1995   | Langue - Arabe                        |
| I.6  | Imagier en portugais (l')                                                    | Collectif                 | 1997   | Langue - Portugais                    |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|      |                                                      |                                |      |                                     |
|------|------------------------------------------------------|--------------------------------|------|-------------------------------------|
| I.7  | Immigration (l') une chance pour l'Europe            | D. Simmonnot                   | 1997 | Immigration                         |
| I.8  | Immigration expliquée à ma fille (l')                | Sami Naïr                      | 1999 | Immigration                         |
| I.9  | Immigré (l')                                         | Gudule                         | 2000 | Immigration                         |
| I.10 | Inde (l')                                            |                                |      |                                     |
| I.11 | Inde de Naïta (l')                                   | Patrick Favaro                 | 1999 |                                     |
| I.12 | Inde, je ne t'oublie pas                             | A. Ganeri et M. De Visscher    | 1995 |                                     |
| I.13 | Indiens, peuples d'Amérique (les)                    | collectif                      | 2000 |                                     |
| I.14 | Intégration (l')                                     | Céline Braconnier              | 1999 |                                     |
| I.15 | Isla aux Philippines                                 |                                |      |                                     |
| I.16 | Issounboshi et autres contes japonais                | Pascal Fauliot                 | 1999 |                                     |
| I.17 | Italie                                               |                                |      |                                     |
| I.18 | Italie et les Italiens (l')                          |                                |      |                                     |
| I.19 | Izmir                                                |                                |      |                                     |
| J.1  | Jack et la sorcière de mer et autres contes d'Écosse | Fiona MacLeod                  | 1997 |                                     |
| J.2  | Jamal et l'ogresse                                   |                                |      |                                     |
| J.3  | Jamba, l'aborigène                                   |                                |      |                                     |
| J.4  | J'avale le bébé du voisin                            | Nacer Khemir                   | 2000 |                                     |
| J.5  | Je ne vais pas pleurer                               | Chen Jiang Hong                | 1998 | Conte - Chine                       |
| J.6  | Je t'écris de Berlin                                 | Klaus Gordon                   | 1999 | Allemagne de l'Est - Roman          |
| J.7  | J'étais enfant en Algérie, juin 1962                 | Leïla Sebbar                   | 1997 | Départ de l'Algérie en 63           |
| J.8  | J'étais enfant sous l'occupation                     | J-F. Dionnot                   | 1997 | Enfance sous l'occupation allemande |
| J.9  | Jeune loup qui n'avait pas de nom (le)               | J-C. Mourvelat et J-L. Bénazet | 2000 | Conte                               |
| J.10 | Jeux de la Chine (les)                               | Philippe Dupuis                | 2000 | Livre de jeux                       |
| J.11 | Journal de Zlata (le)                                | Zlata Filipovic                | 1993 | Enfance à Sarajevo                  |
| J.12 | Juge, la mouche et la grand-mère (le)                | Nacer Khemir                   | 2000 | Conte arabe                         |
| J.13 | Jusqu'au bout de ses rêves                           | Zaynab Alkali                  | 1998 | Niger - Roman                       |
| J.14 | Juste un coin de ciel bleu                           | Jacques Vénuleth               | 1999 | A la recherche du père              |
| K.1  | Kalila et Dimma                                      |                                |      |                                     |
| K.2  | Kama                                                 |                                |      |                                     |
| K.3  | Katarina, l'enfant cachée                            |                                |      |                                     |
| K.4  | Kenya                                                |                                |      |                                     |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|      |                                                      |                                |      |                                        |
|------|------------------------------------------------------|--------------------------------|------|----------------------------------------|
| K.5  | Khâ, le petit égyptien                               | P. de Bourgoing et G. Hoffmann | 2000 | Conte - Egypte - Temps des pharaons    |
| K.6  | Khorafêt                                             | Chadly Ben Abdallah            |      | Conte - Afrique du Nord                |
| K.7  | Kiev 41, Babi-Yar                                    | Muriel Pernin                  | 1995 | Génocide                               |
| K.8  | Kobé, le petit ndébélé                               | Chystel Proupuech              | 2000 | Conte - Afrique du Sud                 |
| K.9  | Kofi, l'enfant du Ghana                              | Francis Selormey               | 1998 | Vie au Ghana - Roman biographique      |
| K.10 | Komo le pygmée                                       | P. de Bourgoing et N. Wintz    | 1999 | Conte - Pygmées                        |
| K.11 | Koulkoul et Molokoch                                 | Anne-Catherine De Boel         | 2002 | Conte - Animaux                        |
| K.12 | Kurdistan, je ne t'oublie pas                        | A. Ganeri et M. De Vissher     | 1995 | Kurdistan                              |
| L.1  | Langue au chat (la)                                  | François Fampou                | 1998 | Poèmes                                 |
| L.2  | Larmes de Djamila (les)                              | Marc Séassau                   | 2000 | Violence faite aux enfants - Roman     |
| L.3  | Latin pour débutants (le)                            | Angela Wilkes                  | 1995 |                                        |
| L.4  | Légendes celtiques                                   | Vladimir Hulpach               | 2000 |                                        |
| L.5  | Légendes juives                                      | Inna Rottova                   | 1999 |                                        |
| L.6  | Léon                                                 | Léon Walter tillage            | 2000 | Jeunesse d'un noir aux USA (début 20e) |
| L.7  | Liberté : 100 poèmes pour les enfants                | Bernard Lorraine               | 1996 |                                        |
| L.8  | Liberté de pensée (la)                               | Mike Hirst                     | 2000 |                                        |
| L.9  | Liberté d'expression (la)                            | Philip Steele                  | 2000 |                                        |
| L.10 | Liberté, égalité, fraternité (3 X 3)                 | Collectif                      | 1999 |                                        |
| L.11 | Lièvre et la rainette (le)                           | Sami et Mondoloni              | 1999 | Conte - Mozambique                     |
| L.12 | Linn Linn, la petite fille du restaurant chinois     | N. Lécuyer et G. Hoffmann      | 1996 | Conte - Chine                          |
| L.13 | Lionne solitaire et les bébés autruches (la)         | Verna Aadema                   | 2001 | Conte - Afrique                        |
| L.14 | Little Lou                                           | Jean Claverie                  | 1994 | Jeunesse d'un noir aux USA (début 20e) |
| L.15 | Livre de contes de l'INICEF                          |                                |      |                                        |
| L.16 | Livre jeu, les mots anglais                          | C. Lattanzi et E. Ercole       | 2000 | Langue - Anglais                       |
| L.17 | Loin de mon pays                                     | Pascale Francotte              | 2007 | Immigration                            |
| L.18 | Lola en Chine                                        | Anna Höglund                   | 2000 | Conte                                  |
| L.19 | Louba M'Bâ                                           | Clotilde Bernos                | 2000 | Conte - Afrique                        |
| L.20 | Loukoum à la pistache (le) et autres contes d'Orient | Catherine Zarcate              | 2000 | Contes - Orient                        |
| L.21 | Lounja I'ghzala                                      | Jocelyne Laäbi                 | 2000 | Conte                                  |
| L.22 | Luc, Ahmed et Saint-Nicolas (1er exemplaire)         | W. Bittner et U. Kirchberg     | 1996 | Tolérance - Conte                      |
| L.23 | Luc, Ahmed et Saint-Nicolas (2e exemplaire)          | W. Bittner et U. Kirchberg     | 1996 | Tolérance - Conte                      |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|      |                                                |                                                |      |                                |
|------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|------|--------------------------------|
| L.24 | Lully de Chine en Chine                        | L. Bresner et C. Adam                          | 2000 | Roman - Chine                  |
| L.25 | Lumière du mont Fouji (la)                     | Michelle Nikly                                 | 1990 | Conte - Chine                  |
| L.26 | Lumière volée (la)                             | Hubert Mingarelli                              | 1993 | Ghetto Varsovie                |
| M.1  | Ma grand-mère d'ailleurs                       | Leny Werneck                                   | 1999 | Conte                          |
| M.2  | Ma vie chez les indiens                        | Lynda Durrant                                  | 2000 | Contes - Amérique du nord      |
| M.3  | Macha et l'Ours                                | raconté par R.Giraud                           | 2001 | Comptine - Russie              |
| M.4  | Machenka et l'ours                             | Claude Clément                                 | 2001 | Contes - Russie                |
| M.5  | Madeleine et les bohémiens                     | Ludwig Bemelmans                               | 1999 | Contes - Gens du voyage        |
| M.6  | Madlenka                                       | Peter Sis                                      |      | Conte - USA                    |
| M.7  | Mahomet                                        | Annie Saunier                                  | 1998 | Vie de Mahomet                 |
| M.8  | Maître des oiseaux (le)                        | K. Chen et J.J. Chen                           | 2000 | Conte - Chine                  |
| M.9  | Margot la malice et autres contes              | V. Beerli et S. Girel                          | 2000 | Contes - Chine                 |
| M.10 | Mariage de Khanfoussa                          | traduit par A. Karoui                          | 2000 | Conte - Tunisie - Langue arabe |
| M.11 | Mariage de Tata Keltoum (le)                   | Sonia Ouajjou                                  | 2000 | Conte - Maroc                  |
| M.12 | Mariage du roi-serpent (le)                    | traduit par A. Karoui                          | 1998 | Contes - Chine                 |
| M.13 | Mariama et autres contes du Sénégal            |                                                |      |                                |
| M.14 | Marirda des cendres                            | Khadija Fares                                  | 1995 | Conte - Monde arabe            |
| M.15 | Martin de Marseille                            | Roland Clausse                                 | 1999 | Adoption - Roman               |
| M.16 | Mémoire d'éléphant                             | C. Jamar et K. Maaloul                         | 2004 | Contes pour les petits         |
| M.17 | Mes comptines des enfants du monde             | K-M. Amiot et M. Mollier                       | 2001 | Contes - tous les pays         |
| M.18 | Mes droits d'enfants                           | Alain Serres                                   | 1999 |                                |
| M.19 | Mes petites étoiles                            | Jo Hoestlandt                                  | 2000 | Contes                         |
| M.20 | Message de l'aigle noir (le)                   | Phyllida Kingwill                              | 1998 | Conte - Afrique du sud         |
| M.21 | Miguel, c'est moi                              | Laurence Afano                                 | 2003 | Conte                          |
| M.22 | Mille ans de chansons traditionnelles          | Collectif                                      | 2000 | Chansons                       |
| M.23 | Mille ans de contes au Québec T 2              | Textes choisis par C. Gagon                    | 2001 |                                |
| M.24 | Mille ans de contes indiens d'Amérique du Nord | Textes choisis par<br>Ka-Be-Mub-Be et W. Camus | 1996 |                                |
| M.25 | Mille ans de contes sur les sentiers           | textes choisis par L. Espinassous              | 1998 |                                |
| M.26 | Mille ans de contes tsiganes                   | Textes choisis par B. Solet                    | 1998 | Gens du voyage                 |
| M.27 |                                                |                                                |      |                                |
| M.28 | Mille premiers mots en allemand                | Lisa Miles                                     |      | Langue - Allemand              |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|      |                                            |                                  |        |                                    |
|------|--------------------------------------------|----------------------------------|--------|------------------------------------|
| M.29 | Mille premiers mots en anglais             | Nicole Irving                    |        | Langue - Anglais                   |
| M.30 | Mille premiers mots en espagnol            | Lisa Miles                       |        | Langue - Espagnol                  |
| M.31 | Mille premiers mots en italien             | Nicole Irving                    |        | Langue - Italien                   |
| M.32 | Mille premiers mots en portugais           | Nicole Irving                    |        | Langue - Portugais                 |
| M.33 | Moi, Angelica, esclave                     | Scott O'Dell                     | 1998   | Esclavagisme - Roman               |
| M.34 | Moi, Félix, 10 ans, sans-papiers           | Marc Cantin                      | 2000   | Immigration - Roman                |
| M.35 | Moitié de garçon et autres contes italiens | traduit par Frédéric Morvan      | 1999   | Contes - Italie                    |
| M.36 | Mon ami Jim                                | Kitty Crowther                   | 1998   | Conte                              |
| M.37 | Mon cœur est dans ce caillou               | N. Christen et C. Lesueur        | 1999   | Conte rédigé en 4 langues          |
| M.38 | Mon meilleur ami est un chameau            | N. Walter et A. Buguet           | 1998   | Contes - Afrique du nord           |
| M.39 | Mon oncle d'Australie                      | M. Decoust                       | 2000   | Roman - Australie                  |
| M.40 | Mon premier livre de citoyen du monde      |                                  |        |                                    |
| M.41 | Mon premier livre de sagesse               | Textes choisis par M. Piquemalle | 2001   | Citations - Philosophie            |
| M.42 | Monde Arabe                                | Mohamed Kacimi                   | 2001   |                                    |
| M.43 | Monde des alphabets (le)                   |                                  |        | Langues                            |
| M.44 | Monsieur Fugue                             | Liliane Atlan                    | 2000   | Ghetto                             |
| M.45 | Montréal d'est en ouest                    | Marie-Josée Cardinal             | 1999   |                                    |
| M.46 | Mots oiseaux (les)                         | Marie Treppe                     | 2007   | Langue française et emprunts       |
| M.47 | Mots voyageurs (les)                       | Marie Treppe                     | 2003   | Langue française et emprunts       |
| M.48 | Moufle (la)                                | raconté par R. Giraud            | 2000   | Conte - Russie                     |
| M.49 | Musée royal de l'Afrique centrale          | Musée royal                      |        | Matériel pédagogique - Afrique     |
| M.50 | Musique (la)                               | Collectif - Larousse             | 1999   |                                    |
| M.51 | Musique à Madagascar (la)                  | Jacques Faublée                  | 1998   |                                    |
| M.52 | Musiques du monde                          | Andréa Bergamini                 | 1998   |                                    |
| M.53 | Mystère au cimetière/ mistero al cimitero  | Collectif                        | récent | Histoire en français et en italien |
| M.54 | Mythes racontés par les peintres (les)     | Marie Bertherat                  | 2000   |                                    |
| N.1  | Nabuléla                                   | Fiona Moodie                     | 1996   | Contes - Afrique                   |
| N.2  | Nasrudin habite dans mon immeuble          | J. Bourgarel et Annabel O.       | 2000   | Contes - Inde                      |
| N.3  | Natsarkékia, celui qui fouille la cendre   | Kéthévane Davrichewy             | 1996   | Contes géorgiens                   |
| N.4  | Naturellement                              | Jean-Marie Henry                 | 1999   | Poèmes - Respect de la nature      |
| N.5  | Neige                                      | O. Lecaye et G. Solotareff       | 2000   | Contes - Grand Nord                |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|      |                                        |                                |      |                                           |
|------|----------------------------------------|--------------------------------|------|-------------------------------------------|
| N.6  | Noirs aux Usa, la lutte pour l'égalité | Béatrice Toulon                | 1997 | Racisme                                   |
| N.7  | Nos fêtes préférées dans le monde      | Barnabas & bel Kindersley      | 1998 | Fêtes du monde                            |
| N.8  | Notre monde                            | Collectif                      | 1999 |                                           |
| O.1  | Oasis d'Aïcha (l')                     | Achny Halley                   | 1997 | Conte - Sahara                            |
| O.2  | Objectif terre !                       | Robert Boudet                  | 1999 | Découverte de la terre par extraterrestre |
| O.3  | Odeur du poulet farci (l')             | Eglal Errera                   | 1998 | Conte arabe                               |
| O.4  | Ogre Babborco (l')                     | M. Bloch et A. Prigent         | 2000 | Conte                                     |
| O.5  | Oiseau qui fait du lait (l')           | Sami et Yann Lovato            | 1999 | Conte - Botswana                          |
| O.6  | Oleg retrouve son royaume              | J-C. Brisbille et D. Bour      |      | Conte                                     |
| O.7  | Ombre du palmier                       | Eglal Errera                   | 2001 | Conte - Egypte                            |
| O.8  | Omni Sissi                             |                                |      | Conte - Tunisie - Langue arabe            |
| O.9  | On se retrouvera                       | Eve Bunting                    | 2001 | Guerre - Enfants                          |
| O.10 | Onzième siècle: tout un roman (le)     | Collectif                      | 2007 | Contes                                    |
| O.11 | Orange bleue (l')                      | Abdellatif Laâbi               | 1995 | Conte - Langue arabe                      |
| O.12 | Oriyou et le pêcheur                   | P.Gay-Para                     | 1999 | Contes - Caraïbes                         |
| O.13 | Otto                                   | Tomi Ungerer                   | 1999 | Conte                                     |
| O.14 | Où est petit tigre ?                   | P. Biwas et A. Ravishankar     | 1999 | Conte - Animaux                           |
| P.1  | Palestine, je ne t'oublie pas          | A. Ganeri et M. de Visscher    | 1995 |                                           |
| P.2  | Paroles d'Afrique                      | Textes choisis par G. Dumestre | 2001 | Courts textes                             |
| P.3  | Partage du monde (le)                  | Kebir Ammi                     | 1999 | Immigration                               |
| P.4  | Pays du Bénélux (les)                  |                                |      |                                           |
| P.5  | Peau et Vent                           | Michel Ocelot                  | 2000 | Conte - Afrique du nord                   |
| P.6  | Peau noire, peau blanche               | Yves Bichet                    | 2000 | Conte - Sénégal                           |
| P.7  | Pêche à la marmite (la)                | Dominique Mwankumi             | 1998 | Conte - Afrique                           |
| P.8  | Pêcheur d'espoir                       | Michel Girin                   | 2000 | Conte - Vietnam                           |
| P.9  | Peintre et le guerrier (le)            | J.-P. Kerloc'h                 | 2000 | Conte - Chine                             |
| P.10 | Pérou                                  | C. Deltendre et M. Noblet      | 1994 | Découverte                                |
| P.11 | Petit air de famille                   | A. Serres et M. Jarrie         | 2000 | La famille                                |
| P.12 | Petit petit                            | Hamadi                         | 1999 | Conte - Maroc                             |
| P.13 | Petite cafarde Martina (la)            |                                |      |                                           |
| P.14 | Petite fille de la mer (la)            | S. De Mello Breyner            | 1999 | Conte - Terre - Mer                       |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|      |                                                  |                                 |      |                            |
|------|--------------------------------------------------|---------------------------------|------|----------------------------|
| P.15 | Petites histoires et contes de pays lointains    | René Oble                       | 2000 |                            |
| P.16 | Petits acrobates du fleuve (les)                 |                                 |      |                            |
| P.17 | Petits contes nègres pour les enfants des blancs | Blaise Cendrars                 | 2001 | Contes - Afrique           |
| P.18 | Petits français (les)                            | Nicole Lambert                  | 1999 | Enfants - France           |
| P.19 | Petits haïkus des saisons                        | J-H. Malineau                   | 1996 | Haïkus                     |
| P.20 | Petits voyageurs en Espagne (les)                | Collectif                       |      | Découverte                 |
| P.21 | Petits voyageurs en Grande-Bretagne (les)        |                                 |      | Découverte                 |
| P.22 | Phobos, les mal famés                            | Collectif                       | 1995 | Destruction d'une cité     |
| P.23 | Piège (le)                                       | Anne Provost                    | 1994 | Manipulation - Extrémismes |
| P.24 | Piège dans les Rocheuses                         | X-L. Petit                      | 1999 | Roman - USA                |
| P.25 | Pierre-serpent (la)                              | Berlie Dherty                   | 1995 | Adoption - Roman           |
| P.26 | Piki Fischi et les autres                        | Yves-Marie Clément              | 2001 | Contes - Guyane            |
| P.27 | Pirates de la Ville                              | Peter Tabern                    | 2000 | Roman                      |
| P.28 | Pleins feux sur : Bénélux                        | E. Needham et C. Leplace-Couwez | 1996 | Découverte                 |
| P.29 | Pleins feux sur: Grande Bretagne                 | Anita Ganeri                    | 1997 | Découverte                 |
| P.30 | Pleins feux sur: Italie                          | Ed Needham                      | 1997 | Découverte                 |
| P.31 | Plume en bateau                                  | Hans de Beer                    | 2000 | Langue arabe               |
| P.32 | Plume et la station polaire                      | Hans de Beer                    | 1998 | Contes - Grand Nord        |
| P.33 | Plus beaux contes de toboggan (les)              |                                 |      |                            |
| P.34 | Plus beaux contes des conteurs (les)             | Collectif                       | 1999 | Contes - Sénégal           |
| P.35 | Plus belles histoires de la mythologie (les)     | Viviane Koenig                  | 1997 | Mythologie                 |
| P.36 | Plus belles légendes de la musique (les)         | V. Koenig et C. Jobert          | 1999 | Musique                    |
| P.37 | Plus belles légendes de sorcières (les) - T1     | Collectif                       | 1998 | Contes - Chine             |
| P.38 | Plus belles légendes de sorcières (les) - T2     | Collectif                       | 1998 | Contes - Chine             |
| P.39 | Poésie arabe (la)                                | choisis par F. Mardam-Bey       |      | Poèmes - Langue arabe      |
| P.40 | Poésie des poètes (la)                           | choisis par J. Charpentreau     | 1996 | Poésies                    |
| P.41 | Poil de moustache du tigre (le)                  | Muriel Bloch                    | 2000 | Conte - Chine              |
| P.42 | Pommes de grossesse                              | Abdelhak Serhane                | 1999 | Conte                      |
| P.43 | Pontiac                                          | Léon Thoorens                   | 1999 | Roman - Indiens - USA      |
| P.44 | Poule rousse                                     | Collectif                       | 1992 | Jeux                       |
| P.45 | Pour dire NON à l'intolérance                    |                                 |      | Racisme                    |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|      |                                                |                               |      |                                 |
|------|------------------------------------------------|-------------------------------|------|---------------------------------|
| P.46 | Pour l'amour de Safra                          | Hamadi                        | 1996 | Conte - Algérie                 |
| P.47 | Pourquoi si fâchée ?                           | Pascale Bougeault             | 1999 | Art pour enfants - Catalogue    |
| P.48 | Premier livre de mes droits d'enfant (le)      |                               |      |                                 |
| P.49 | Prince de la rue                               | Dominique Mwankumi            | 1999 | Histoire d'un jeune congolais   |
| P.50 | Prince Siddhartha (le)                         | J. Landaw et J. Brooke        | 1984 |                                 |
| P.51 | Princesse grenouille (la)                      | J. Patrick Lewis              |      | Conte - Russie                  |
| P.52 | Princesse perdue et autres contes yiddish (la) | Ben Zimet                     | 1996 |                                 |
| P.53 | Problème avec ma mère                          | Babette Cole                  | 1983 | Relation Parents / Enfants      |
| P.54 | Promenades au gré des cultures des élèves      | Collectif                     | 2000 | Découverte - Monde arabe        |
| P.55 | Promesse (la)                                  | Yaël Hassan                   | 1999 | Création d'Israël - Roman       |
| P.56 | Proverbes du monde entier                      |                               |      |                                 |
| Q.1  | Quand deux fables se rencontrent               | Collectif                     | 1997 | Fables - Langue arabe           |
| Q.2  | Quand les grands jouaient à la guerre          |                               |      |                                 |
| Q.3  | Quand les hommes savaient voler                |                               |      |                                 |
| Q.4  | Quand les sioux inventaient le monde           | Raconté par D.Vogel           | 1997 | Histoire des indiens d'Amérique |
| Q.5  | Quand on est mort, c'est pour toute la vie     | Azouz Begag                   | 1998 | Retour au pays - Monde arabe    |
| Q.6  | Quand papa était mort                          |                               |      |                                 |
| Q.7  | Quand Shlemiel s'en fut à Varsovie             | Isaac Bashevis Singer         | 1999 | Pologne                         |
| Q.8  | Quatorze contes de Russie                      | Robert Giraud                 | 1999 |                                 |
| Q.9  | Quinze contes d'Amérique latine                | Osvaldo Torres                | 1998 | Contes -                        |
| Q.10 | Quinze contes juifs du monde entier            | H. Schwartz et B. Rush        | 1999 | Contes juifs                    |
| Q.11 | Quitter son pays                               | M-C. Helgerson                | 2000 | Fuir - Laos                     |
| R.1  | Rachid                                         | T. Ben Jelloun et Baudoin     | 1995 | Entre France et Maroc           |
| R.2  | Racisme (le)                                   | P. Sanders et S. Myers        | 1997 | Racisme                         |
| R.3  | Racisme expliqué à ma fille (le)               |                               |      | Racisme                         |
| R.4  | Racisme raconté aux enfants (le)               |                               |      | Racisme                         |
| R.5  | Racisme, le crime banalisé                     |                               |      | Racisme                         |
| R.6  | Rafara                                         | Illustrations de A-C. de Boel | 2000 | Conte - Afrique                 |
| R.7  | Râma, le vainqueur des démons                  |                               |      |                                 |
| R.8  | Ramayana (le)                                  | Pascal Fauliot                | 2000 | Epopée indienne                 |
| R.9  | Rebekah et le nouveau monde                    |                               |      |                                 |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|      |                                                 |                            |      |                                         |
|------|-------------------------------------------------|----------------------------|------|-----------------------------------------|
| R.10 | Récits des hommes libres                        | Hamadi                     | 1998 | Contes berbères                         |
| R.11 | Réfugiés du bâtiment A (les)                    |                            |      |                                         |
| R.12 | Reine Anahit (la)                               |                            |      |                                         |
| R.13 | Reine semeuse de lotus et autres histoires (la) |                            |      |                                         |
| R.14 | Relations humaines (les)                        | P. Sanders et S. Myers     | 1997 |                                         |
| R.15 | Religions (les)                                 | A. Ganeri et M. Braybrooke | 2000 |                                         |
| R.16 | Religions du monde                              |                            |      |                                         |
| R.17 | Religions du monde (les)                        |                            |      |                                         |
| R.18 | Religions du monde expliquées aux enfants (les) |                            |      |                                         |
| R.19 | Religions et croyances (les)                    |                            |      |                                         |
| R.20 | Religions expliquées à ma fille (les)           | Roger-Pol Droit            | 2000 |                                         |
| R.21 | Renard et le lièvre (le)                        |                            |      |                                         |
| R.22 | Renard et le loup (le)                          |                            |      |                                         |
| R.23 | Renard et sa queue (le)                         | Pierre Gripari             |      | Conte                                   |
| R.24 | Rendez-vous à Tendirara                         | Jean-Marie Simon           | 1999 | Roman - Maroc                           |
| R.25 | Réparations (les)                               | Claude Gutman              | 1999 | Séparation - Famille recomposée - Juifs |
| R.26 | Rêves seront exaucés dès l'aube (les)           | Rosemary Mahoney           | 1996 | Histoire - Chine                        |
| R.27 | Ring de la mort (le)                            | J-J. Grief                 | 1998 | Camp de concentration                   |
| R.28 | Robert et Titi                                  |                            |      |                                         |
| R.29 | Romarine                                        | Italo Calvino              | 1994 | Conte - Italie                          |
| R.30 | Roule galette                                   | Collectif                  | 1992 | Jeux                                    |
| R.31 | Roumanie, je ne t'oublie pas                    | A. Gameri et M.de Visscher | 1995 | Roumanie                                |
| R.32 | Royaume volé (le)                               | James Berry                | 1999 | Esclavagisme - Roman                    |
| R.33 | Rue Josaphat                                    | Frank andriat              | 2000 | Nos différences                         |
| S.1  | Sabila et Kotcheli                              | P. & H. Musa               | 1999 | Contes - Soudan                         |
| S.2  | Saïd et Pilule                                  | Daniel Zimmermann          | 1998 | Guerre d'Algérie - Roman                |
| S.3  | Saison des bannis (la)                          | Stibane                    | 1999 |                                         |
| S.4  | Saki en Amazonie                                |                            |      |                                         |
| S.5  | Sal et Koche                                    | P. & H. Musa               | 2000 | Contes - Soudan                         |
| S.6  | Sans abri                                       | Robert Swindells           | 1999 |                                         |
| S.7  | Sans toit en Bosnie                             | Els de Groen               | 2000 | Guerre - Bosnie                         |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|      |                                 |                               |      |                                |
|------|---------------------------------|-------------------------------|------|--------------------------------|
| S.8  | Sarah de Cordoue                | Rolande Causse                | 1997 | Cordoue au XVII e S.           |
| S.9  | Saturnalia                      | Paul Fleischman               | 1996 | Histoire - Indien USA          |
| S.10 | Saveurs du monde: Chine         | Am Shui et Stuart Thompson    | 1999 | Cuisine                        |
| S.11 | Saveurs du monde: Italie        | Savour Pirotta                | 1999 | Cuisine                        |
| S.12 | Saveurs du monde: Kenya         | Wambui Kairi                  | 1999 | Cuisine                        |
| S.13 | Savoir faire face au racisme    | Emmanuel Vaillant             |      | Racisme                        |
| S.14 | Secret du rêve (le)             | Jim Poulter                   |      | Langue française et anglaise   |
| S.15 | Secrets de l'art Kanak (les)    | C. Merleau-Ponty et N. Salas  | 1999 | Art kanak                      |
| S.16 | Seine était rouge (la)          | Leïla sebbar                  | 1999 | Guerre Algérie                 |
| S.17 | sept contes d'Irlande           | Anne Pons                     | 1999 | Contes - Irlande               |
| S.18 | Septième tache du monstre (la)  | Hamadi                        | 1996 | Conte                          |
| S.19 | Shabanu                         | S. Fisher Staples             | 1999 | Roman - Pakistan               |
| S.20 | Shyam et Shankar                | Satomi Ichikawa               | 2000 | Conte - Inde                   |
| S.21 | Si loin de mon pays             |                               |      |                                |
| S.22 | Si tu veux être mon amie        | G. Link et M. Akram Sha'Ban   | 1992 | Palestine                      |
| S.23 | Soeur de mon frère (la)         | C.S. Adler                    | 1997 | Adoption - Roman               |
| S.24 | Soldats                         | Leïla Sebbar                  | 1999 | Jeunes - Guerre                |
| S.25 | Soleil dans la poche (le)       | T. Lenain et C. Merlin        | 1999 | Intégration                    |
| S.26 | Solidarité au jour le jour (la) |                               |      |                                |
| S.27 | Solidarité                      | Anne-Marie Thomazeau          | 1999 | Guide                          |
| S.28 | Somalie, je ne t'oublie pas     | Jo Matthews et M. De Visscher | 1995 |                                |
| S.29 | Soundiata l'enfant-lion         |                               |      |                                |
| S.30 | Sulov et autres légendes        | Soni Tarabova-Cedille         | 2001 | Contes et légendes - Slovaquie |
| S.31 | Sur la piste des indiens        | David Murdoch                 |      | Indiens d'Amérique             |
| S.32 | Sur la tête de la chèvre        |                               |      |                                |
| T.1  | Table de Jughurta               | Benjamin Zarka                |      | Contes - Tunisie               |
| T.2  | Taligvak, le petit inuit        | James Sage                    | 1995 | Conte - Grand nord             |
| T.3  | Tang, chasseurs de tigres (les) | Joëlle Busuttil               | 1998 | Contes - Chine                 |
| T.4  | Tant pis pour le Sud            | Christian Lehmann             | 2000 | Roman                          |
| T.1  | Tarte aux escargots (la)        | Brigitte Smadja               | 1995 | Intégration - Roman            |
| T.2  | Tchavo et la musique tzigane    | Patrick Williams              |      |                                |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|      |                                              |                               |      |                             |
|------|----------------------------------------------|-------------------------------|------|-----------------------------|
| T.3  | Techniques de pêche en Afrique noire (les)   | P. Edoumba-Bokandzo           | 1999 |                             |
| T.4  | Terra de Juana                               | Claude K.Dubois               | 1999 | Mayas                       |
| T.1  | Terre et peuple d'Afrique                    | Yvonne Yao                    |      |                             |
| T.2  | Thanassis                                    | A.Gioanni                     |      | Reportage - Grèce           |
| T.3  | Theylalen, ses deux frères et l'épouvantable | Adaptation de S. Pirson       | 1999 | Contes - Niger              |
| T.4  | Tibet (le)                                   | D. de Bruycker et M. Noblet   | 1994 |                             |
| T.1  | Toc-toc, hiboux !                            | C. Clément et C. Cazin        | 1999 | Conte                       |
| T.2  | Toi, futur citoyen                           | Sylvie Furois                 |      | Citoyenneté                 |
| T.3  | Tour de terre en poésie                      | Jean-Marie Henry              |      | Poésie en plusieurs langues |
| T.4  | Tout droit jusqu'au bout du monde            | J-M. Defromont                | 1988 | Droits de l'homme           |
| T.1  | Toutes différentes !                         |                               |      |                             |
| T.2  | 30 contes du Viêt-Nam                        | Nguyen-Hung                   | 1996 |                             |
| T.3  | Trois boucs (les)                            | J-L. le Craver et R. Saillard | 1999 | Conte                       |
| T.4  | 365 contes de la tête aux pieds              | Muriel Bloch                  | 2000 | Contes                      |
| T.1  | Trou des fées (le)                           | D. Zachary et V. Dion         | 1997 | Conte                       |
| T.2  | Tula en Mongolie                             | P. de Bourgoing et F. Merlier | 1999 | Conte - Mongolie            |
| U.1  | Un bateau sur le fleuve                      | Michel Girin                  | 1995 | Conte - Amazonie            |
| U.2  | Un chant de Noël                             | C. Dickens et L. Zwerger      | 1998 | Conte - Noël                |
| U.3  | Un ciel d'orage                              | S. Fisher Staples             | 2000 | Racisme - Roman             |
| U.4  | Un conte du Congo                            |                               |      |                             |
| U.5  | Un drôle de petit frère                      |                               |      |                             |
| U.6  | Un drôle d'oiseau                            | Wanda Jablonska               |      | Conte arabe                 |
| U.7  | Un enfant dans la guerre                     | Thierry Jonquet               | 1990 | Enfance - Iran              |
| U.8  | Un foulard dans la nuit                      | Milena/G.Lemoine              | 2000 | Conte                       |
| U.9  | Un génie malicieux                           | Romain Drac                   | 1999 | Conte - Orient              |
| U.10 | Un jour de marché pas comme les autres       | John Kilaka                   | 2003 | Conte - Afrique             |
| U.11 | Un long blues en la mineur                   | Gérard Hershaft               | 1998 | Musique                     |
| U.12 | Un os au bout de l'autoroute                 | William Camus                 | 1996 | Indien USA                  |
| U.13 | Un ours sur une balançoire                   |                               |      |                             |
| U.14 | Une cuisine grande comme le monde            | Alain Serres et Zaü           | 2000 | Cuisine du monde - Recettes |
| U.15 | Une femme ne se partage pas                  | Mamadou                       | 1996 | Conte - Tchad               |

**« Cultures d'ici, Cultures d'ailleurs » - Collection de livres disponibles à la DGEO - Education interculturelle**

|      |                                              |                               |        |                                  |
|------|----------------------------------------------|-------------------------------|--------|----------------------------------|
| U.16 | Une guerre en Europe                         | Collectif                     | 1999   | Sarajevo                         |
| U.17 | Une journée avec le chasseur                 | raconté par A.Kourouma        | 1999   | Conte - Afrique                  |
| V.1  | Va faire un tour                             | Kitty Crowther                | 1995   | Conte                            |
| V.2  | Vaincre l'indifférence (5 - 8 ans)           | Françoise Gofart              | 2003   | Racisme                          |
| V.3  | Vaincre l'indifférence (10 - 12 ans)         | Marc de Spiegelare            | 2003   | Racisme                          |
| V.4  | Vaincre l'indifférence (8 - 10 ans)          | Philippe Carbonez             | 2003   | Racisme                          |
| V.5  | Vers la ville d'argent                       | Gloria Whelan                 | 1995   | Roman - Chine                    |
| V.6  | Vis ta vie Nina                              | Maïa Brami                    | 2000   | Roman - Kibboutz                 |
| V.7  | Visiteurs du ciel (les)                      |                               |        |                                  |
| V.8  | Vive la France : un enfant seul dans la cour | T. Lenain et D. Durand        | 1999   |                                  |
| V.9  | Vivre avec les autres                        | Collectif                     | 2000   | Citoyenneté                      |
| V.10 | Vivre comme les grecs                        | Richard Tames                 | 2000   |                                  |
| V.11 | Vivre comme les indiens d'Amérique           |                               |        |                                  |
| V.12 | Vivre comme les japonais                     | Fiona Macdonald               | 2000   |                                  |
| V.13 | Vocation (la)                                | G. Rodenbach                  | 2002   | Roman                            |
| V.14 | Vol dans la forêt / Il furco hel bosco       | Collectif                     | récent | Contes en français et en italien |
| V.15 | Vous y croyez, vous, en Dieu                 | Bruno Lagrange                | 1999   | Religion                         |
| V.16 | Voyage à Birmingham                          | C. Paul Curtis                | 1997   | Racisme - Roman                  |
| V.17 | Voyage à Pitchipoï                           | J-C. Moscovici                | 1995   | Famille juive - Seconde guerre   |
| V.18 | Voyage clandestin (le)                       | Loïc Barrière                 | 1998   | Immigration                      |
| V.19 | Voyage de Plume                              | Hans de Ber                   | 1999   | Conte - Grand Nord               |
| Y.1  | Yacouba chasseur africain                    | A. Kourouma, C. & D. Miller   | 1998   | Conte - Afrique                  |
| Y.2  | Yannakis, le fils de l'orpheline             | U. Ketselidi                  | 1997   | Conte - Grèce - Langue grecque   |
| Y.3  | Yapa, le petit aborigène d'Australie         | Chrytel Proupuech             | 2000   | Conte - Australie                |
| Z.1  | Zeddou au Sahara                             | P. De Bourgoing et F. Merlier | 1999   | Conte - Sahara                   |
| Z.2  | Zeïna, la fille du marchand de pois chiches  | I. Massoudy                   | 1997   | Conte des 1001 nuits             |
| Z.3  | Zique, ça vous branche (la)                  | Collectif                     | 2000   | Musique                          |
| Z.4  | Zoé                                          | Martine Delerm                | 1999   | Contes en français et en italien |
| Z.5  | Zoo céleste (le)                             | Alison Lurie                  | 1996   | Conte - Animaux                  |